

外国语言文学与 文化论丛

——区域与国别研究专辑

四川大学外国语学院

主编 段峰



四川大学出版社

外国语言文学与文化论丛

——区域与国别研究专辑

四川大学外国语学院

主 编 段 峰
副主编 任 文 杨 光



四川大学出版社

责任编辑:余 芳
责任校对:敬铃凌
封面设计:米迦设计工作室
责任印制:王 炜

图书在版编目(CIP)数据

外国语言文学与文化论丛. 12, 区域与国别研究专辑 /
段峰主编. —成都: 四川大学出版社, 2016. 11
ISBN 978-7-5690-0062-7

I. ①外… II. ①段… III. ①语言学—国外—文集②
外国文学—文学评论—文集③文化学—国外—文集
IV. ①C53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 269432 号

书名 外国语言文学与文化论丛 12
——区域与国别研究专辑

Waiguo Yuyan Wenxue yu Wenhua Luncong 12
—Quyu yu Guobie Yanjiu Zhuanji

主 编	段 峰
出 版	四川大学出版社
地 址	成都市一环路南一段 24 号 (610065)
发 行	四川大学出版社
书 号	ISBN 978-7-5690-0062-7
印 刷	郫县犀浦印刷厂
成品尺寸	165 mm×240 mm
印 张	17.75
字 数	318 千字
版 次	2016 年 11 月第 1 版
印 次	2016 年 11 月第 1 次印刷
定 价	48.00 元



版权所有◆侵权必究

◆读者邮购本书,请与本社发行科联系。
电话:(028)85408408/(028)85401670/
(028)85408023 邮政编码:610065
◆本社图书如有印装质量问题,请
寄回出版社调换。
◆网址:<http://www.scupress.net>

序

近年来，区域与国别研究，或曰“area studies”，越来越成为外语学科的一个热门研究领域。其原因来自于学科内部和学科外部。在学科内部，跨学科的视野和研究方法不断突破传统外国语言、文学、文化和翻译的疆界，催生越来越多的跨学科研究领域，带动越来越广泛的跨学科研究兴趣。在学科外部，时代的发展、体制的要求和现实的取向迎合了越来越强烈的学术诉求，并予以其从未有过的学术合法性和经济支持。

到目前，四川大学外国语学院有三个教育部批准的研究基地，分别是美国研究中心、欧盟研究中心和当代俄罗斯研究中心。还有校批的拉美研究中心、日本研究中心、加拿大研究中心、法国研究中心等。这些中心为学院师生、为学校以及周边高校从事区域与国别研究的师生提供了很好的平台。中心定期举办研讨会、讲习班，选拔师生到国外短期进修，学院的区域与国别研究也在此基础上逐渐地发展壮大起来。

本期《外国语言文学与文化论丛 12——区域与国别研究专辑》选编了学院教师的部分论文，以展示近年来学院在此研究领域所取得的一点成绩。相信在外语学科中，以“语言友善”（language friendly）为优势的区域与国别研究一定会获得长足的发展。

目 录

赵艾东

1911 年史德文送往美国纽华克博物馆藏族文物目录编译与部分来源考	(1)
---	-------

金学勤

富布赖特项目与美国文化外交	(17)
---------------------	--------

刘丽华

美国医疗传教士伯驾与近代中美交流	(28)
------------------------	--------

李 莉

美国大西南和威拉·凯瑟	(39)
-------------------	--------

潘静文

20 世纪上半叶美国宗教概观	(47)
----------------------	--------

刘晓梅

美国退休人员全民医保的经验教训及对中国的启示	(56)
------------------------------	--------

谭玉梅

美国农家经济型旅馆的发展模式及其启示	(71)
--------------------------	--------

李 晖

历史重建 ——加拿大第一代土生华裔作家的唐人街叙事	(81)
------------------------------------	--------

龚 娟

欧盟大门的内与外 ——以挪威为例的疑欧主义分析	(92)
----------------------------------	--------

靳倩倩

欧洲启蒙运动与欧盟的文化困境	(103)
----------------------	---------

潘 文

简议欧洲中央银行应对 2008 年以来危机的两个突破发展	(109)
------------------------------------	---------

陈昕彤

极右翼政党对欧洲政治和移民政策的影响 (122)

蒋红柳

老龄化社会医疗保险问题研究：以欧盟和美国为例 (138)

池济敏

中俄两河流域合作机制下的四川与俄罗斯经贸合作：现状、问题与对策
..... (153)

邱 鑫

乌克兰宏观经济形势分析
——兼论中国在乌克兰危机中的得失和机遇 (166)

吕 琪

性别政治与国家安全
——2010 年以来美国电视政治剧的女性主义新走向 (174)

汤 平

当代爱尔兰女性的身份困境探析 (185)

席珍彦

芬兰高等教育的主要特点及启示 (194)

王 燕 戴 姗

近 20 年来俄罗斯实业界人士的中国观 (204)

严天钦

土耳其大学生对土欧关系认知研究的统计分析 (216)

何雪梅

试析 16 至 18 世纪英国社会变迁中的贵族 (230)

张雍薇 徐 臻

日本遣唐仕人阿倍仲麻吕之再考
——以相关诗歌为中心 (236)

罗 悱

伊朗和阿富汗的水争端及其对两国关系的影响 (247)

方云军

依托 21 世纪海上丝绸之路 建设中国 - 斯里兰卡命运共同体 (260)

韦足梅

美国多元统一的拉丁裔移民政策及其身份困境研究 (270)

1911年史德文送往美国纽华克博物馆 藏族文物目录编译与部分来源考^①

赵艾东

(四川大学外国语学院, 成都 610064)

摘要:美国基督会传教士史德文 1904 至 1910 年在康定与巴塘从事医疗活动期间收集了 150 件藏族文物, 并于 1911 年将其送往美国新泽西州纽华克市纽华克(或纽瓦克)博物馆。本文在该博物馆提供的这 150 件文物的描述信息基础上, 进一步整理并将目录编译为中文, 对部分文物来源做了考证。

关键词:史德文; 藏族文物; 1911 年; 纽华克博物馆; 巴塘

1. 1911 年史德文送往纽华克博物馆的 150 件西藏文物目录整理与编译

史德文(Albert L. Shelton, 1875—1922)是美国基督会最早派往康藏地区的 3 个传教士之一。1903 年毕业于肯塔基大学医疗系, 同年 8 月史德文夫妇被基督会海外宣教协会任命为传教士。1903 年秋史德文夫妇与凌苏珊(S. C. Rijnhart)医生启程, 来华后于 1904 年春抵达打箭炉(今康定)。史德文在打箭炉主要从事医疗工作。1908 年他和同事将传教点迁往巴塘。1910 年 10 月史德文一家返美休假, 1914 年返回巴塘。1917 年史德文负责修建的巴塘“华西医院”开张。1922 年 2 月史德文不幸在巴塘附近遭劫匪射击身亡。这批文物是史德文 1904 至 1909 年在康定与巴塘从事医疗活动期间收集的文物, 从此以后新泽西州纽华克博物馆开始收藏西藏文物。笔者在对这批共 150 件文物所做的英文编目与说明的基础上, 对文物的说明(对少数仅有说明而无名称的文物补充了名称)做了一些整理并将其编译为中文, 现制表于下:

① 项目基金: 中国西部边疆安全与发展协同创新中心重点项目“纽华克博物馆康藏文物的史料价值与美国社会对我国康藏地区的关注”(sk2011xtcx-01qy10)、国家社科基金一般项目“20 世纪上半叶中西文化互动下的川藏地区巴塘社会变迁研究”(14BZS091)、四川大学中央高校基本科研业务费学科前沿与交叉创新研究重点项目“近代美国基督会在华活动与中西文化互动”(skqy201511)阶段性成果。本研究得到纽华克博物馆有关部门工作人员的帮助, 谨此致谢!

1911 年史德文送往纽华克博物馆展览和收藏的 150 件西藏文物目录整理与编译^①

文物分类	各类文物原起止序号	每件文物原编号	文物名称与简介	文物来源
日常生活类 Daily Life	1-32	1	墨水架 Ink stand	巴塘及周边地区的藏人
		2	墨水瓶 Ink bottle	同上
		3	墨水盒、竹制毛笔（喇嘛、官员及文件书写等人使用） Pen case and pen	同上
		4-8	喇嘛等会读写的人在处理各种事务中使用的印章：4 枚铜、铁印章；第 8 号块状黄色物为熬煮过的牛皮，用作封口蜡 Four Tibetan seals of brass and iron; The yellow mass, 8, is boiled cow skin, which is used as sealing wax	同上
		9	藏式小腰刀 Small Tibetan hand knife, often carried at the belt	同上
		10	藏式锯子 Tibetan saw	同上
		11	成年男子均会随身携带的点火条和烟草袋，用作引火或点烟 Fire steel and pouch for flint and tinder carried by every male adult	同上
		12	牛角制成的火药筒 Powder horn	同上
		13	用牦牛毛编织的赶牛鞭 Sling shot woven of yak hair, used in herding cattle	获自巴塘附近的放牛娃

① 该表由笔者在史德文对每件文物编写的注释基础上整理与编译而成。相关文物的资料由美国纽华克博物馆提供。The Newark Museum Association: *The Tibet Collection*, Edward N. Crane Memorial Collection. Newark: The Newark Museum Association, 1912: 17-39.

续表

文物分类	各类文物原起止序号	每件文物原编号	文物名称与简介	文物来源
		14	藏式铜镜 Tibetan looking glass of polished brass	巴塘及周边地区的藏人
		15	藏人的名片（用小块布料制成，入室拜访时挂在颈上或肩上） Tibetan visiting card	同上
		16	木制鼻烟盒 Snuff box of carved wood	同上
		17	镀银鼻烟筒 Silver mounted snuff horn	同上
		18	鹰翅骨做成的小笛 Small flute made from the wing bone of an eagle	获自巴塘地区 亚日贡（Yaragong）一男孩
		19	仅在藏区流通，印有不同头领标记的藏式硬币 Coins used by the Tibetans and only in Tibet, bearing the stamps of different chiefs	从藏区腹地来巴塘的旅行者
		20	糖：藏人所知唯一形式的甜食 Sugar, the only form of sweets known to the Tibetans	巴塘及周边地区的藏人
		21 - 24	产自德格，手工打制的茶壶 Tea pots, hand-hammered, from Derge	来自铜器产地 德格 的商人
		25 - 26	旅行者扛在肩上的长颈酒壶 Wine flasks carried over the shoulder by travelers	同上
		27 - 28	藏族家用斟酒壶 Tibetan wine pitchers used in serving wine in the house	同上
		29 - 32	4 个嵌银碗（只有富贵人家才买得起） Four silver-lined Tibetan bowls; only the most prosperous class of people can afford to have such bowls	巴塘及周边地区的藏人

续表

文物分类	各类文物原起止序号	每件文物原编号	文物名称与简介	文物来源
服饰类 Dress of the People	33 - 49	33 - 38	女童服饰 Garments worn by women, children's size	同上
		39 - 40	妇女头饰 Women's head dresses	西俄洛 (Shi Gno Lok, 今康定新都桥一带) 一些妇女
		41	一对女式耳环 Pair of ear rings, worn by women	巴塘及周边地区的藏人
		42	男式小耳环 (藏族男子通常只在左耳上戴一只耳环) A man's ear ring, rather small	同上
		43 - 46	镶嵌真、假珊瑚和仿绿松石的四枚戒指 Four finger rings set with false coral, true coral, and imitation turquoise	同上
		47 - 48	男式头饰 Ornaments for men's hair	同上
		49	藏族头人在节庆和正式场合戴的帽子 Hat worn by the Tibetan headman on festal occasions and at official functions	巴塘某头人 (headman)
武器、法器 Implements of Warfare and Justice	50 - 57	50	牦牛毛编织的, 斩首前将犯人双手捆绑于后背的小绳 Small yak hair rope used in tying the hands of criminals behind their backs when they are to be beheaded	巴塘死刑执行人
		51	藏人佩戴的常见普通枪支 (德格造) Gun of ordinary size commonly carried by Tibetans, made in Derge	巴塘居民兼汉藏通事 (half-breed interpreter)
		52	短剑 Short sword	巴塘及周边地区的藏人
		53	普通穷人佩戴的短剑 Short sword	同上

续表

文物分类	各类文物原起止序号	每件文物原编号	文物名称与简介	文物来源
宗教和巫术 Religion and Magic	58 - 102	54	长剑 Long sword	同上
		55	剑 Sword	同上
		56	双刃剑 Double sword	同上
		57	斩首刀 Beheading knife	获自乡城陈统领 (Major “Chen” of Shang Chen)
	58 - 102	58	象征西藏噶伦执政权的银器（大约于 18 世纪后期清乾隆年间管理西藏的噶厦政府的噶伦使用） Silver symbol of authority of the Tibetan king ruled under the Dalai Lama about 130 years ago	巴塘居纳活佛
		59 - 62	活佛袈裟 Clothing worn by the “Living Buddha”	巴塘居纳活佛本人的服饰（“Living Buddha” of Batang）
		63	活佛帽 Hat which the “Living Buddha” wears	同上
		64	藏人在祭拜中使用的一对牌符 Pair of cymbals used by the Tibetans in worship	游僧
		65	黑帽派（即噶举派）活佛主持丧葬时所用的小经卷 Small volume of prayers used by the Black Cap Lamas in the service for the dead	游僧
		66	头颅形状的鼓 Drum made in shape of skull	巴塘居民兼半汉半藏通事

续表

文物分类	各类文物原起止序号	每件文物原编号	文物名称与简介	文物来源
		67	喇嘛念经攘灾时所用的碗 Tsebong, or vessel used for blessing	史德文在巴塘的好友居纳活佛
		68	香炉 Incense burner	巴塘半汉半藏血统的居民兼通事
		69 - 72	转经筒 Prayer wheel	史德文在巴塘的好友居纳活佛
		73	头颅形状的圣水器 Holy water receptacle in the form of a skull	同上
		74	头颅状圣水古铜盆 Very old holy water basin of bronze in the shape of a skull	同上
		75	无嘴圣水瓶（在藏式茶壶制作工艺受汉式带嘴茶壶影响之前制成） Holy water vase	同上
		76	带嘴圣水瓶（受汉式茶壶影响而改良的藏式带嘴容器，使用更为方便） Holy water vase	同上
		77 - 78	（带柄、嘴的）圣水瓶 Holy water pitchers	游僧
		79 - 80	圣水瓶和圣水杯 Holy water bottle and dipper	游僧
		81	头颅状祭奠所用酒碗 Silver libation bowl in the form of a skull	史德文在巴塘的好友居纳活佛
		82 - 84	酥油灯 Butter lamps	巴塘及周边地区的藏人
		85 - 86	铃铛和金刚 Bell and dorje or thunderbolt	巴塘喇嘛寺喇嘛
		87	用头颅和皮革缝制的鼓 Drum made of skulls and skin	史德文在巴塘的好友居纳活佛

续表

文物分类	各类文物原起止序号	每件文物原编号	文物名称与简介	文物来源
		88	用头颅片制成的藏式念珠 Tibetan rosary made of discs taken from a skull	巴塘藏医
		89	祭祀所用, 股骨制成的表面镀银和铜的号 Thigh bone trumpet, silver and brass mounted	游僧
		90 - 91	佛像制作模具 Idol molds	巴塘人与亚日贡喇嘛寺 (Lamasery of Yaragong)
		92	佛像饰带 Idol belt placed about an idol which is especially honored	乡城喇嘛寺 (the Lamasery at Shang Chen), 桑披寺
		93	喇嘛念经时所用盛青稞的银盒 Silver box in which the lama holds barley while he is reading prayers	史德文在巴塘的好友居纳活佛
		94	神龛 Chorten or reliquary	同上
		95	用于装写有经文的纸团的袋子 Bag containing pellets of paper on which prayers have been written	同上
		96	刻有一对老鼠的铜片 Piece of brass on which the pictures of two rats are engraved	盐井 (Yen Jin) 某活佛
		97 - 99	符咒盒 Charm boxes containing idols and pictures of the different gods, pieces of clothing of some holy lama, and other charms supposed to ward off evil spirits	当地人与游僧
		100	喇嘛念经消除疾病时所用取自人脑的骨瘤 Bone tumor taken from the brain of a man and used in incantations by the lamas when warding off disease	游僧

续表

文物分类	各类文物原起止序号	每件文物原编号	文物名称与简介	文物来源
画像 Painting		101	石刻魔狗 Dog demon carved from stone	巴塘及周边地区的藏人
		102	超度生死的西藏魔鬼像 Image of a Tibetan demon who is supposed to have power over life and death	同上
	103 - 131	103	慈悲女神巨幅画像 Large painting of Droma, the Goddess of Mercy	史德文在巴塘的好友居纳活佛
		104	慈悲女神巨幅画像 Large painting of Droma, the Goddess of Mercy	同上
		105	极乐世界众佛像 Painting, a composite picture representing the Buddhist heaven with all the saints	同上
		106	表现佛教史上大事的画像，居中者为藏传佛教改革者兼格鲁派创始人宗喀巴 Painting representing noted incidents in the history of Buddhism, with a picture of the reformer of Buddhism, Tsong Kaba, in the center	同上
		107	淫欲之魔像 Painting representing some of the licentious gods of the Tibetans	亚日贡喇嘛寺 (Lamasery of Yaragong)
		108 - 121	反映佛教改革者宗喀巴（与马丁·路德大致同时代）一生的14幅组画 Fourteen paintings comprising a pictorial life of the reformer of Buddhism, Tsong Kaba, who lived about the time of Martin Luther	同上
		122	生命轮回图 Painting, the Wheel of Life	亚日贡喇嘛寺 (Lamasery of Yaragong)

续表

文物分类	各类文物原起止序号	每件文物原编号	文物名称与简介	文物来源
		123	多面魔鬼像 Painting, many faced demon	同上
		124	魔鬼像 Painting, demon	同上
		125	佛祖与千名圣者金粉画（所有画幅中最为尊贵的一幅）	同上
		126	蛇身魔鬼像 Painting, snake-bodied demon	同上
		127	骑马女魔像 Painting, female demon riding on a horse	同上
		128	拥抱妻子的佛教圣徒像 Painting, one of the saints of Buddha embracing his wife	同上
		129	佛教史上百景图 Painting, one hundred scenes in the history of Buddhism	同上
		130	藏族全神全魔图像 Painting representing all the Tibetan deities and demons	史德文在巴塘的好友居纳活佛
		131	骑在大象背上的女魔像 Painting, female demon seated on an elephant	亚日贡喇嘛寺 (Lamasery of Yaragong)
		132	用木板装帧的原版线装书（含几部短篇作品，如葬礼所用悼文、婚礼所用经文、占卜用语等） Book, with the original wood binders and strap	某个藏人（该书是别人典当给他的物品）
书籍 Books	132 - 150	133 - 146	14 卷本无注释藏文佛经 Tibetan scriptures in fourteen volumes; the writings of Buddha without comment	明正土司 (the King in Tachienlu), 昔日管账人的遗孀

续表

文物分类	各类文物原起止序号	每件文物原编号	文物名称与简介	文物来源
		147 - 148	两卷本佛经选集 Two volumes comprising selections from the writings of Buddha	打箭炉当铺老板
		149	用银墨书写的古代传说单卷本 Volume containing ancient legends written in silver	史德文的藏文老师
		150	两卷本史书第二卷：有关史前时期的传说 Second volume of a two volume set containing legends of prehistoric times	巴塘及周边地区的藏人

上表中史德文送往纽华克博物馆展览和收藏的 150 件西藏文物共分 6 类：日常生活类 32 件，服饰类 17 件，武器、法器类 8 件，宗教和巫术 45 件，绘图类 29 件，书籍类 19 件。其中，以下两件是纽华克博物馆收藏的最为珍贵的藏族文物：（1）第 108 - 121 号文物：反映佛教改革者宗喀巴一生的 14 幅组画，价值极高。笔者在纽华克博物馆调研中了解到，今天这 14 幅组画已成为该博物馆最重要的藏族文物。（2）第 58 号文物（参见图 1）：18 世纪象征西藏噶伦执政权力的银器。

2. 部分文物来源的考证与探讨

该批 150 件西藏文物主要来源于以下数处：47 件文物来自巴塘及周围地区的当地人，38 件来自史德文在巴塘的好友居纳活佛，12 件来自巴塘地区亚日贡喇嘛寺，其他文物分别来自巴塘通事、藏族头人、汉族军官、游僧、寺院活佛、藏医医生、商人等。据尽可能获得的线索与史料，以下分别对部分文物的来源做一考证和探讨。

2.1 对文物来源地之一“Lamasery of Yaragong”的考证

首先，据上述来源于“Lamasery of Yaragong”的文物名称，如制作佛像的模子、具有超越生死能力的西藏魔鬼像、淫欲之魔像、生命轮回图、多面魔鬼像、蛇身魔鬼像、骑马女魔像、拥抱妻子的佛教圣徒像、佛教历史百景图、大象背上的女魔像等可见，该寺院具有一定规模和传统，其内容也反映

出浓厚的宁玛派佛教特点。1910 年前,史德文仅到过乡城一次,即 1909 年赴乡城从事医疗。他在旅途中经过亚日贡(Yaragong)并在日记中写道,该地驻有天主教士,他们在当地拥有大量田地并有 7 个家庭;次日他参观了该地寺院,并对寺内所藏佛教艺术品与寺庙殿堂和房屋等状况记录如下:“1)佛像室:佛祖像已无,苯教图像;2)藏经室:120 箱经书;水泥地面上放有 145 卷;3)印经室:数百张书籍的木雕版和生命轮回图;4)唐卡室:雕像和唐卡;5)服饰室:脸谱等;6)活佛的私人房间:很漂亮;7)外厅:150 幅画像,一半无价值;8)佛像厅:200 幅画像,极美。”(Shelton, 1923: 145)可以认为,1911 年史德文送往纽华克博物馆的西藏文物中包括的部分文物正是他在 1909 年赴乡城从事医疗途中经过亚日贡时从该寺上述藏品中收集的文物。

其次,“Lamasery of Yaragong”可直译为“亚日贡喇嘛寺”。据“中国寺庙网”介绍,坐落在今巴塘县辖区内的亚日贡乡曲归西村的喇嘛寺名为竹瓦寺,是藏传佛教宁玛派寺庙,始建于 1313 年,其法脉隶属宁玛派“北藏”传承,是康南地区“北藏”的总法台。自建寺后,一直秉承着口耳相传的密宗修持传统。在江南第五世活佛的时候,创建了康南地区唯一的佛学院,一直对康巴地区的僧人提供显学教学、传授密法灌顶、传承,以及瑜伽士的闭关指导。但在解放初期至“文化大革命”期间寺庙完全遭毁,“文化大革命”后重建^①。“Yaragong”即为亚日贡,有三条材料可以佐证:一是据巴塘县的档案记载,1891 年清廷准许天主教会在巴塘南部亚日贡等地开荒,教会使用土地 1 280 批并召藏民佃种,开始施行地租制(四川民族调查组巴塘小组,1959;甘孜州文化馆,1980)。因此,天主教士苏利埃(Soulié)等人此后在亚日贡设堂传教并进行考察和动植物收集活动。《巴塘县志》提及,天主教士 1891 年在“亚海工”购地开荒,亚日贡也有“亚海贡”之称;地方文史资料中也提及传教士在巴塘县城和“亚日贡”修建教堂(四川省巴塘县志编纂委员会,1993: 449;政协甘孜藏族自治州康定县委员会,1989: 117)。二是从西方人的记载看,1899 年前后戴维斯在考察途中经过亚日贡天主教士驻地时曾逗留两天并见到天主教士苏利埃。戴维斯将该地点拼写为“Ya-ra-gong”,并明确指出,Ya-ra-gong“实际上是巴塘辖

① 中国寺庙网: <http://www.simiao.net/zhuwasi641/smjs/2011/11/6509.html> (取用日期: 2013-02-05)。